

The Castle Le château



written by
P3
Elaine SMITH
Annanhill Primary School
Kilmarnock, SCOTLAND
et
CE1
Isabelle HAMEAU
Ecole de Boudonville
Nancy, FRANCE

Projet etwinning:
"Ecriture à deux voix"
2005.2006

CHAPTER 1 CHAPITRE 1

The Adventure begins...
L'aventure commence...

Once upon a time, there was a beautiful, little girl called Nancy, who was seven years old. She had big blue eyes and long blond hair. She had pale white skin with rosy red cheeks.

Il était une fois une jolie petite fille appelée Nancy, âgée de sept ans. Elle avait de grands yeux bleus et de longs cheveux blonds. Elle avait la peau claire et de belles joues roses.



Nancy liked to get up to mischief. She always likes to steal sweeties from the sweet tin. It makes her mum and dad VERY angry.

Nancy adorait faire des bêtises. Elle aimait voler des bonbons dans la boîte à bonbons ce qui mettait ses parents TRES en colère.



Nancy lived in a town called Kilmarnock. She loved her town because she had lots of friends, there was a good ice cream shop and there was a ten-pin bowling alley.

Nancy habitait dans une ville appelée Kilmarnock. Elle aimait beaucoup sa ville car elle y avait beaucoup d'amis, il y avait un bon marchand de glaces et un bowling à dix quilles.



Nancy enjoys exploring. Once Nancy dreamt that she was an explorer in a jungle. She saw crocodiles, two monkeys eating bananas, lions and lots of snakes.

Nancy aimait jouer aux explorateurs. Une fois, elle rêva qu'elle était une exploratrice dans la jungle. Elle vit des crocodiles, deux singes qui mangeaient des bananes, des lions et plein de serpents.



One day she decided to go on an adventure. She got out of her cosy bed and put on her camouflage clothes with her big boots. She went downstairs and had a big bowl of cereal and lots of toast to give her energy to go on her expedition. She quickly packed her bag with food and drinks and set off.

Un jour, elle décida de partir à l'aventure. Elle sortit de son lit douillet et enfila son habit de camouflage et ses grosses bottes. Elle descendit et prit un grand bol de céréales et plein de sandwiches pour avoir de l'énergie pendant l'expédition. Elle fit rapidement son paquetage, avec de la nourriture et des boissons et sortit.



She started her long walk. She walked for miles and miles until she got tired. Nancy looked for a place to rest. She saw a big rock so she sat and had her food. That was when she saw the castle.....

Elle commença sa longue marche. Elle marcha des kilomètres et des kilomètres jusqu'à ce qu'elle soit fatiguée. Nancy cherchait une place pour se reposer quand elle aperçut un gros rocher sur lequel elle s'assit et commença à manger.
C'est alors qu'elle aperçut le château...



Chapter 2 Chapitre 2

The castle was brown and had a red roof. It had four towers and 100 000 windows. The sun beat down so hard on the windows that the castle shone like a thousand fires. It was so big that even a giant could have gone into it.

Le château était marron et avait un toit rouge. Il avait quatre tours et 100 000 fenêtres. Le soleil tapait si fort sur les fenêtres que le château brillait de mille feux. Il était si grand que même un géant aurait pu y entrer.

Nancy saw a drawbridge. Suddenly it opened and she went into the castle. Inside the castle, it was big and echoey. It was frightening. Indeed it had cobwebs and skeletons in cages. It was dark and there were ghosts walking about. In the frames were frightening monsters.

Nancy vit un pont-levis. Tout d'un coup, il s'ouvrit et elle entra dans le château. A l'intérieur du château, c'était grand et ça résonnait : c'était effrayant. En effet, il y avait des toiles d'araignée et des squelettes dans des cages. Il faisait noir et il y avait des fantômes qui se promenaient. Dans les cadres, on trouvait des monstres effrayants.



Nancy walked. She opened a door and discovered a chest. She opened it and saw some treasure.

Nancy se promenait ; elle ouvrit une porte et découvrit un coffre. Elle l'ouvrit et vit un trésor.



But there was a dog in the castle. It sensed Nancy's presence. He called his master who said,
"What is it dog?"
"I can smell a young girl!"
"So come on, let's catch this little girl!"
They went off running in a flash.

Mais il y avait un chien dans ce château. Et il sentit la présence de Nancy. Il appela son maître qui lui dit :
« Qu'est-ce qu'il y a mon chien ?
- J'ai senti une petite fille !
- Alors, viens, allons capturer cette petite fille. »
Ils s'en allèrent en courant à la vitesse de l'éclair.



The ghost king and the dog with 100 000 heads found Nancy. The dog showed his teeth and barked. The ghost king took her to the dungeon. Nancy was really worried that she was a prisoner.

Le roi fantôme et le chien à 100 000 têtes rencontrèrent Nancy. Le chien montra les crocs et aboya. Le roi fantôme l'emmena au cachot. Nancy était bien embêtée car elle était prisonnière.



Suddenly she had an idea! She took the sweets from her bag to attract the dog.

Tout d'un coup, elle eut une idée : elle sortit les bonbons de son sac et attira le chien.



She took the chance to take the keys of the dungeon which were around his neck and she escaped before the dog had devoured the sweets.

"Phew! It was lucky I had those sweets!" she said.

Elle en profita pour attraper les clefs du cachot qui étaient autour de son cou et s'échappa pendant que le chien dévorait les bonbons.

" Ouf ! Heureusement que j'avais des bonbons ! se dit-elle."



Chapter 3 Chapitre 3

Nancy ran through a long, spooky corridor. It ended in a big hall, she then saw a large table filled with loads of delicious food and wine. It made Nancy's mouth water and her tummy rumble. She wished she hadn't given her sweets to the dog.

Nancy courut à travers un long couloir sinistre. Il arrivait dans une grande salle où elle vit une grande table couverte de tas de délicieux plats et vins. Nancy en eut l'eau à la bouche et son estomac gargouilla. Elle souhaita n'avoir jamais donné ses bonbons au chien.



There were many people at the table, some were ghosts and skeletons. She suddenly saw a group of knights, they were all digging in to the juicy food. It looked soooooo tasty, she ran to the table and stole a chicken leg and some tasty Scottish haggis.

Il y avait du monde à table, des fantômes, des squelettes. Elle aperçut soudain un groupe de chevaliers; ils commençaient à manger la nourriture juteuse. Ça semblait siiiii savoureux, elle courut vers la table et vola une cuisse de poulet et quelques délicieux haggis écossais.



One of the knights spotted Nancy and he told his friends. They started chasing her, she ran as fast as she could towards the door. As she reached the big door it slammed shut. Nancy felt terrified she was scared of what they would do to her. She was sad that she might never get out of the castle alive.

Un des chevaliers aperçut Nancy et appela ses amis. Ils commencèrent à la poursuivre, elle courut aussi vite que possible vers la porte. Comme elle atteignait la grande porte, celle-ci se referma en claquant. Nancy était terrifiée, effrayée en pensant qu'elle ne sortirait pas vivante de ce château.



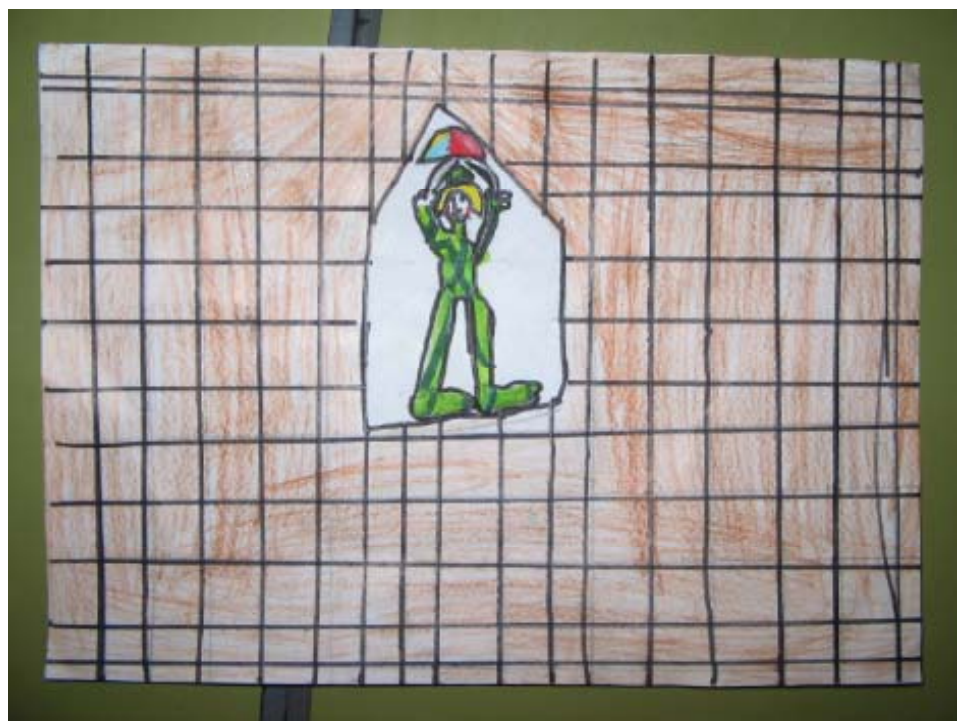
"AAAAAAAAAArrrgggghh" she was screaming as the knights grabbed her arms. Nancy remembered that she still had her chicken leg, she pulled it from her pocket and started hitting them on the head with it. The noise of the chicken leg hitting the knight's helmet hurt his ears and made him fall to the floor.

AAARRRGGGGGHHHHH! Elle se mit à hurler au moment où les chevaliers saisissaient leurs armes. Nancy se souvint soudain qu'elle avait toujours sa cuisse de poulet, elle la prit dans sa poche et commença à lui taper sur la tête avec. Le bruit du pilon heurtant le casque du chevalier lui blessa les oreilles et le fit tomber par terre.



As she looked around for a way to escape, Nancy saw an opened window. She remembered that she had her magical parachute in her bag, she quickly pulled it out and jumped out of the window.....

Comme elle regardait autour d'elle en cherchant un moyen de s'enfuir, Nancy vit une fenêtre ouverte. Elle se souvint qu'elle avait son parachute magique dans son sac, elle l'enfila rapidement et sauta par la fenêtre.



The castle Chapter 4 Le château Chapitre 4



Nancy would finally be free, but then she landed on a tree and her parachute became entangled in its branches. Nancy was too heavy for the tree. She heard the branches crack and she tumbled to the ground. "Ow! My bottom! Where am I?" Nancy had fallen on a bush of nettles!

But the knights had seen her. They took their shields, and using them as parachutes they jumped out the window. But the shields didn't make very good parachutes and they hurt themselves badly, leaving blood everywhere.

Mais les chevaliers l'avaient vue. Ils prirent leur bouclier pour faire comme un parachute, ils sautèrent, ils se firent mal, ils avaient du sang partout.

Nancy allait enfin être libre mais elle atterrit sur un arbre et le parachute s'emmêla. Nancy était siiiiivii lourde que les ficelles craquèrent et elle tomba par terre.

"Aïe, mes fesses, où suis-je?"

Nancy était tombée sur un buisson d'épines!



Nancy hid behind a boulder and the knights turned around and went back to the castle, whining and crying the entire way there. Nancy thought that she had enough time to get home and she ran. She ran very, very fast along the trail, but moments later a raptor came out of nowhere and fell upon her; she took a little of the haggis and filled it with pointy stones, and then she threw it at the beast. The stones stabbed him in the eyes and pierced his stomach! She picked up a stick, and finished the creature off.

Nancy se cacha derrière le gros rocher et les chevaliers retournèrent au château en gémissant. Nancy se dit qu'il était temps de retourner chez elle et elle s'enfuit. Elle courait très, très vite, sur le chemin, mais quelques secondes après, un rapace venu on ne sait d'où, fonça sur Nancy; elle prit alors un peu de son haggis, mit des pierres pointues dedans, et elle jeta le haggis sur la tête de la bête, qui eut les yeux crevés et le ventre percé! Elle ramassa un bâton et assomma la bête définitivement.

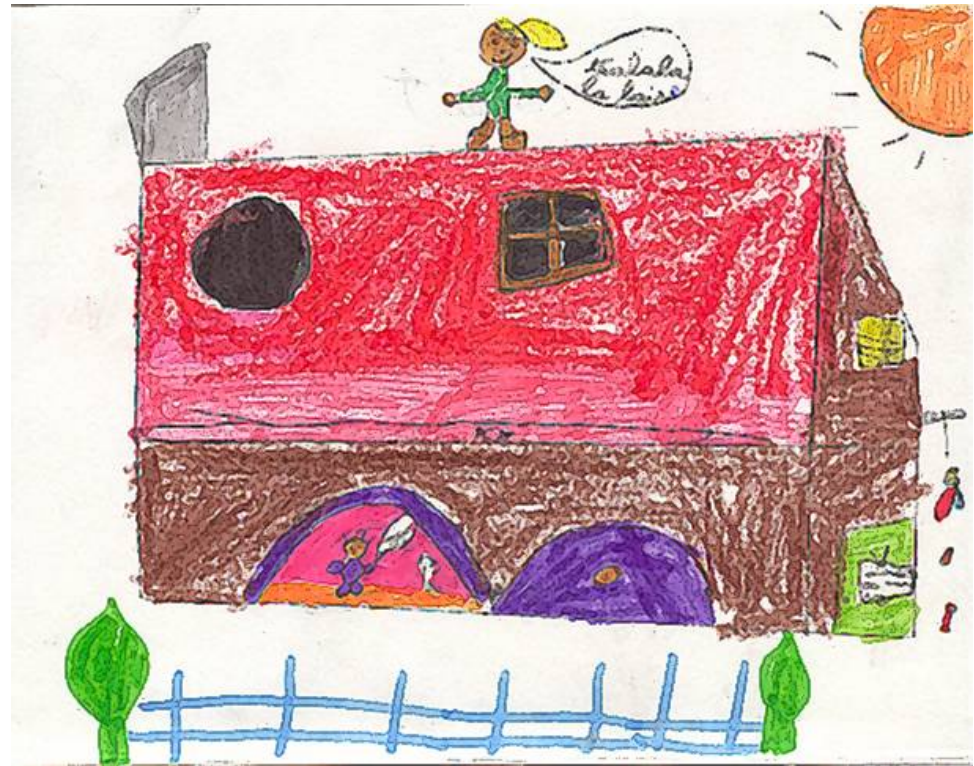


She kept running, but soon she was lost. All of a sudden, she heard a dog barking savagely. She turned and saw the dog with one hundred thousand heads who was out for the hunt. It sniffed her, and she threw it a piece of haggis. Then she kept on walking towards her house, which she saw in the distance. Phew! Nancy arrived at her house, ready to celebrate. Hurray!

Puis elle s'enfuit mais elle se perdit. Soudain, elle entendit aboyer sauvagement. Et elle vit le chien à 100 000 têtes qui partait en chasse. Il la renifla, donc elle lui jeta un peu de haggis et elle reprit le chemin de sa maison, qu'elle apercevait au loin. AAAHHH!

But while she was walking home, the Phantom King had found the dog and the haggis. While searching for Nancy, he found her house. Meanwhile, Nancy's parents had been looking for her. She then burst into the house and cried, "Quick! Lock all the doors and windows!"

Elle arriva sur le toit de sa maison prête à faire la fête. Youpi, tralala...! Mais le roi fantôme avait suivi le chien et trouvé les restes de haggis, sur le chemin. En cherchant Nancy, il avait trouvé sa maison. Nancy ouvrit la porte à toute vitesse et cria à ses parents: "Fermez toutes les portes et les fenêtres!! Vite!"



Unfortunately, one of the knights, who was with the king ghost, tried to break the door and at last, jumped through a window.

Hélas, un des chevaliers qui accompagnait le roi fantôme essaya de casser la porte et finalement, sauta par une fenêtre.



So Nancy took her parachute, which had magically mended itself, and brought it to the foot of the castle. Behind a boulder, she found the entrance to a cave and hid herself. In the cave she saw an old cot and a flashlight. And what did she see when she looked further into the cave? A chest, containing a treasure!

Exhausted and famished, lay her head down on the chest and fell asleep. She dreamt of the terrible raptor, the ferocious dog, and the cruel king. She was weak, but she had still beaten them all.

Alors Nancy reprit son parachute raccommodé qui la ramena au pied du château. Derrière le rocher, elle trouva l'entrée d'une grotte où elle se cacha. Elle vit un lit de camp et des lampes de poche. Et en regardant derrière elle, que vit-elle? Un coffre, un trésor! Épuisée et affamée, elle posa sa tête sur le coffre et s'endormit. Elle rêva du terrible rapace, du chien féroce, du méchant roi. Elle était faible mais elle avait gagné.

